

GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.

This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Texte original en français



Gertjan Bossen

Editorial :

Editorial : Page 4

A propos de l'ESO

ESO matters Page 5

Echos et activités du Comité

News in brief and activities
of the Committee Page 6

Caisse de pensions

Pension fund Page 12

Caisse maladie

Health insurance Scheme Page 14

Communication de CERN alumni

CERN alumni communication Page 15

Permanences Spécial Collectif C2S

Special C2S Action Group Page 17

Presence of GAC-EPA on the WEB

Presence du GAC-EPA sur le WEB Page 18

In Memoriam

Page 19

Billet d'humeur du Président

Je voulais vous entretenir dans cette rubrique de la concertation et de son déclin au CERN. Fort heureusement, les événements ont pris entre-temps une tournure plus positive (du moins, je l'espère).

Reste mon agacement au sujet du "grand changement de culture au CERN" annoncé par la Direction dans le Bulletin CERN du 27 mars dernier.

Le changement est lié à l'obligation de porter visiblement son badge, mesure qui s'ajoute aux contrôles systématiques aux entrées des sites. Certains s'en accommoderont, jugeant ces mesures certes désagréables mais pas d'une importance majeure.

L'esprit qui sous-tend de telles mesures me semble toutefois inquiétant : selon la Direction, le badge visible rend possible « de savoir d'un seul coup d'œil qui

Opinion column

In this column I wanted to write about concertation and its decline at CERN. However in the meantime, things have changed considerably for the better (at least, I hope so).

So there simply remains my annoyance on the subject of 'a cultural shift at CERN', announced by the Management in the CERN Bulletin of March 27th last.

The change concerns the obligation of carrying one's badge in a visible manner, yet another hindering measure to add to the now systematic controls at the entrances to the sites. Some of us will adapt to it though, judging it to be disagreeable but not of major importance.

Nevertheless, the spirit behind such measures seems to me to be disturbing: according to the Management, a visible badge will allow one 'to tell at

on a en face de soi, » et, ainsi, “si nous voyons un visiteur qui semble perdu, nous pouvons proposer notre aide” (sic).

Et moi qui, naïvement, pensais proposer mon aide à chaque être humain en difficulté, sans me soucier ni de son nom ni de son statut ! ...

Il faut prendre la peine de lire attentivement ce Bulletin de mars, tant les arguments utilisés pour défendre ces mesures sont imprégnés d'une vision particulière de la société et de ses rapports humains, vision de plus en plus ancrée dans la société actuelle. Le CERN, par le passé, avait su l'éviter, se prévalant d'un esprit de communauté marqué par le travailler ensemble dans l'intérêt de l'Organisation.

Ainsi, au lieu de continuer à “exporter” dans un monde en constante mutation cette vénérable manière de vivre ensemble, l'Administration fait l'inverse en important au CERN la méfiance et la fermeture à l'autre.

Vous pouvez me taxer de soixante-huitard nostalgique; j'aurais quant à moi préféré célébrer mai 1968 d'une manière différente.

Que l'été soit lumineux pour nous tous!

a glance who's who' and thus 'If we see a visitor looking lost, for example, we can offer help'.

But I would naively think of offering my help to any human being in difficulty, without worrying about name or status!

One should take the trouble of reading this Bulletin announcement carefully, as the arguments used to defend these measures are associated with a very particular vision of society and its human relations, one which is becoming more and more ingrained.

In the past, CERN knew how to avoid this, by favouring a spirit of community marked by working together in the interest of the Organization.

Thus, instead of continuing to try to export this traditional manner of living together to a world in constant change, the Administration has turned volte-face and implemented the opposite, namely the distrust of and the shutting off towards others.

You may accuse me of being a nostalgic 68er, but personally I would prefer to commemorate May 1968 in a different way.

May the Summer be bright for us all !

A Votre attention :

Pitié, soulagez notre trésorière en tenant compte que la cotisation est de **30CHF** depuis **2014** . SVP, modifiez votre ordre de virement automatique.

Les comptes du GAC-EPA sont les suivants :

postal: No 12-20556-6

Bancaire : IBAN : CH47 0027 9279 C710 9245 0

Your attention please :

Please! Take pity on our treasurer by taking into account that the annual fee is **CHF30** since **2014**. Please modify your standing order.

The GAC-EPA accounts are the following :

postal: No = 12-20556-6

Banking: IBAN = CH47 0027 9279 C710 9245 0

Rédacteur en chef : Bernard Ducret
Correcteurs : - Fr Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs
David Dallman

Maquette : Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,

Impression : Imprimerie du CERN

Groupeement des Anciens CERN/ESO
c/o Association du Personnel du CERN,
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX
Tel.: +41 22 767 57 59

Courriel: <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
Site : <http://www.gac-epa.org>
Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs
David Dallman

Layout: Bernard Ducret
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,

Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association
c/o CERN Staff Association,
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX
Phone: +41 22 767 57 59

email : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
Site: <http://www.gac-epa.org>
Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

Comité exécutif :**Executive Committee :**

		<u>Présidence/Presidence</u>
Gertjan BOSSEN	(2019)	Président / President
Jean-Claude GOUACHE	(2018)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2019)	Vice-Président/ Vice-President
		<u>Représentant des membres ESO/Representative of ESO members</u>
Martin CULLUM	(2019)	Représentant/Representative
		<u>Trésorier /Treasurer</u>
Monique HÄUSERMANN	(2019)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2019)	Trésorière adjointe /Assistant treasurer
		<u>Secrétaire/Secretary</u>
Mario DANESIN	(2018)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2019)	Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary
		Enrico CHIAVERY(2018) membre coopté/ coopted member

Pensions :**Pensions :**Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/ Pension Fund Governing Board

Michel BABOULAZ (2018) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

*Commission pensions/ Pensions Commission

Michel BABOULAZ (2018), Claude GENIER (2019), Michel GOOSSENS(2018), Jean-Claude GOUACHE (2018), Andre John NAUDI (2019), Irene SEIS (2018), Michel VITASSE (2018), tous représentants/all representatives

Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee

Michel VITASSE (2018) Délégué/Delegate, Michel GOOSSENS(2018) Délégué suppléant/Deputy Delegate,

Groupe de travail du Conseil du CERN sur la gouvernance de la Caisse de pensions/ CERN Council Working group on Pensions Fund Governance

Sylvain WEISZ(2017) membre coopté/ coopted member

Santé :**Health :**Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)

David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2018), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

*Commission de protection Sociale/Health Protection Commission

Marcel AYMON (2018), David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2018) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives

Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2019), représentant/representative

Aide aux retraités :**Help to retirees :**Permanences/Information sessions

René BARTHELEMY (2018), Jean-François MICHAUD (2019), Michel BOFFARD (2019)tous représentants/all representatives

Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund

Michel BOFFARD (2019), Représentant/Representative, Jean-Claude GUYOMAR(2019) Suppléant/Deputy

C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)

J-F MICHAUD (2019), Marc GOUJON (hors Comité, out of committee) Membres/Members, Michel VITASSE (2018) J-C GOUACHE (2018) conseillers/advisers

Groupe de travail pour conjoint survivant/Working group on Survival Conjoint Pension

Michel VITASSE (2018)

Activités de représentation :**Representation activities**Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association

Marcel AYMON (2018), Michel BABOULAZ (2018), Michel BOFFARD (2019) , David JACOBS (2019), Jean-François MICHAUD (2019), Morna ROBILLARD (2018), Michel VITASSE (2018), tous dél./all del.

*Commission juridique/Legal Commission

Jean-Claude GOUACHE (2018), Représentant/Representative, Claude GENIER (2018) Suppléant/Deputy

*Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission

Jean-François MICHAUD (2019), Représentant/Representative

Activités de Communication**Communication Activities**Liaison avec les services CERN pour les questions organisationnelles/Linkman with CERN Services for organisational matters

Jean-François MICHAUD (2019), Représentant/Representative

Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities

Françoise THEVENET(2019), Représentante/Representative

Bulletin/Bulletin

Bernard DUCRET (2019) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2019), Suppléant/Deputy

Traduction/translation : Susan LEECH O'NEALE (2018) invitée permanente/standing invitedInformatique/Computing

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert

Gestion du courrier et communication/ Mail and Communications

David JACOBS (2019), Représentant/Representative, FrançoiseTHEVENET (2019) Suppléante/Deputy



Editorial

Editorial

Texte original en français

Bernard DUCRET

Santé !

Cheers!

J'ai eu, comme toujours, beaucoup de plaisir à retrouver des collègues lors de notre dernière Assemblée générale. J'ai constaté qu'un certain nombre d'entre eux ont répondu à ma question « comment ça va ? », par un : « je vais bien mais, avec tout de même quelques petits -ou gros- ennuis de santé malgré tout ». Devant ce constat, je prends la liberté de mettre en lumière quelques informations, pour inviter à la réflexion et tenter d'aider à nous retrouver le plus longtemps possible encore.

As usual, I had much pleasure greeting old colleagues at the Annual General Meeting. I noted that some replied to my question "How are you?" with "I'm fine", but "with some small or even some big health problems even so". With this in mind, I am taking the liberty to bring to light some information so that we can think about it and try to ensure that we can meet each other again for as long as possible.

J'ai appris récemment que le budget de communication (3,9 milliards de dollars US) (1) d'une certaine marque de boissons gazeuses bien connue est aujourd'hui proche de celui de l'OMS (4,421 milliards de dollars US) (2), il me semble que cela pose question. J'observe aussi comment l'industrie agro-alimentaire a créé ces cinquante dernières années, une quantité phénoménale de produits de qualité nutritionnelle discutable, et réussi à les vendre au travers d'une communication publicitaire effrénée (3). Je ne suis pas loin de penser aujourd'hui qu'on a organisé la pénurie nutritionnelle, source de maladies dites « de civilisation » (diabète, cancers, cardiopathies, etc.), tout en affamant le tiers monde.

First of all, I learned recently that the communications budget (3.9 billion USD) (1) of a certain well-known brand of fizzy drinks is almost as high as the budget of the WHO (4.421 billion USD) (2), something to reflect on. I also noted that during the last fifty years the food industry has created a phenomenal quantity of products of questionable nutritional quality and managed to sell them through unrestrained advertising (3). I begin to think that we have organized a form of nutritional poverty that has led to what is called "diseases of civilization" (diabetes, cancers, heart disease etc.), while at the same time starving the developing world.

Je vous propose maintenant d'observer comment nous nous sommes nourris jusqu'à présent et de comparer nos modes de vie avec ceux des hommes et des femmes sur la planète qui ont été épargnés par les sollicitations du monde moderne, leur permettant ainsi de vieillir plus longtemps et en bonne santé (l'île d'Icaria en Grèce, Okinawa au Japon, les hautes terres de Sardaigne, Loma Linda en Californie et la péninsule de Nicoya au Costa Rica, etc.) (4)

Next, let's take a look at how we feed ourselves and compare our way of life with that of those men and women who have been spared the attraction of modern ways, thus allowing them to live longer and in good health (the island of Icaria in Greece, Okinawa in Japan, the highlands of Sardinia, Loma Linda in California and the Nicoya peninsula in Costa Rica, etc.) (4).

Quand je pense qu'il existe une montagne d'informations à disposition pour corriger les trajectoires addictives à la malbouffe, qu'on peut trouver partout sur le net des solutions simples et naturelles pour s'extraire de cette routine alimentaire dangereuse, j'encourage mes collègues retraités à prendre un peu de temps pour se réapproprier des sensations gustatives simples, génératrices de santé, pleines de plaisir.

When I think that there is a lot of information available to correct the addictive paths that lead to bad eating habits and that one can easily find on the Web simple and natural solutions to escape from this dangerous food routine, I encourage you to take a bit of time to get back to those simple sensations of taste that lead to health and give much pleasure.

Avec cette mise en lumière, je vous livre ces deux pensées :

After this information, I leave you with these two thoughts:

- On creuse sa tombe avec ses dents.(5)
- On n'a que ce qu'on mérite.(6)

- You dig your grave with your teeth... (5)
- You get what you deserve! (6)

Have a good summer, in good health, of course.

Très bon été à tous.

(1) <http://bfmbusiness.bfmtv.com/entreprise/pour-coca-cola-la-publicite-a-la-tv-reste-le-meilleur-investissement-1069847.html>

(2) <http://www.who.int/fr/news-room/detail/24-05-2017-seventieth-world-health-assembly-update-24-may>

- (1) <http://bfmbusiness.bfmtv.com/entreprise/pour-coca-cola-la-publicite-a-la-tv-reste-le-meilleur-investissement-1069847.html>
- (2) <http://www.who.int/fr/news-room/detail/24-05-2017-seventieth-world-health-assembly-update-24-may>
- (3) <https://youtu.be/EKkUtrL6B18>
- (4) <https://fr.express.live/2015/04/16/5-endroits-du-monde-ou-les-personnes-vivent-plus-longtemps-et-en-meilleure-sante-exp-212770>
- (5) <https://www.planetesante.ch/Magazine/Alimentation-et-nutrition/Mieux-manger/La-medecine-confirme-on-creuse-sa-tombe-avec-ses-dents>
- (6) <https://www.santenatureinnovation.com/sujet/nutrition/>

- (3) <https://youtu.be/EKkUtrL6B18>
- (4) <https://fr.express.live/2015/04/16/5-endroits-du-monde-ou-les-personnes-vivent-plus-longtemps-et-en-meilleure-sante-exp-212770>
- (5) <https://www.planetesante.ch/Magazine/Alimentation-et-nutrition/Mieux-manger/La-medecine-confirme-on-creuse-sa-tombe-avec-ses-dents>
- (6) <https://www.santenatureinnovation.com/sujet/nutrition/>

Nouvel appel:

La rédaction recherche de nouveau des **traducteurs et correcteurs** dans les deux langues français et anglais. Faites-vous connaître auprès du secrétariat .

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

Appeal again :

The editors are looking again for **translators and correctors** in the two languages, English and French. We invite you to contact the secretariat.

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

ESO Matters

Original text in english



Martin CULLUM

A propos de l'ESO

Health Insurance

The healthcare premiums for both active and retired staff will be the same in 2018 as they were in 2017. The current balance of the reserve fund, that is used to reimburse all medical costs that are not covered by the Stop-Loss insurance, is considered to be in a 'very healthy' state. There is no defined optimum balance the fund should maintain, but in the last year or two the income from premiums has exceeded the reimbursements. Instead of reducing the premiums, which would be one possible option, the Health Working Group (HWG) would prefer to look at ways in which the benefits could be improved. They will be discussing this question with the ESO management in the coming months.

There are some minor changes to benefits in 2018 as follows.

- Article 1.5: There is no split anymore between types of speech therapy that are covered at 40% and 80% respectively; All speech therapy will be covered at 80% if it is on medical prescription.
- Article 6.2: The reimbursement ceiling for spectacle frames is increase from € 120 to € 160

Assurance maladie

En 2018, les cotisations pour l'assurance maladie du personnel actif et des retraités seront les mêmes qu'en 2017. Le résultat du fonds de réserve, utilisé pour rembourser les dépenses médicales non-couvertes par l'assurance Stop-Loss, est considéré comme "en très bonne" santé. Il n'existe pas de limite optimale à propos du niveau que le fonds doit respecter, mais, depuis une ou deux années, le montant des cotisations a dépassé celui des remboursements. Au lieu de réduire le niveau des cotisations, ce qui aurait été une option possible, le Groupe de travail Santé (HWG) a préféré examiner des solutions pour une possible amélioration des prestations. Le groupe en discutera avec la direction de l'ESO dans les mois prochains.

Voici quelques changements mineurs pour les prestations en 2018 :

- Article 1.5: Il n'y a plus de distinction entre les types de thérapie orthophonique, qui étaient couvertes jusqu'à présent de 40% à 80% selon le type; toutes les thérapies seront désormais couvertes par un

- Article 10.2: The reimbursement ceiling for corrective eye surgery is increased from € 1000 to € 1750 per person per eye per lifetime.
- Article 11.1: The reimbursement ceiling for Psychiatric Clinics is increased from € 290 to € 340 per day.

Despite requests from the HWG for Cigna to carry out a general update of the reimbursement ceilings, some of which have not been changed for over 10 years, this is not been done. The HWG has also requested Cigna to indicated in a transparent way their methodology and benchmarks for setting ceilings. The Long-Term Care benefits that were set over 5 years ago should also have been updated last year. Again, this has not yet been done.

ESO Staff Association

The Staff Recognition Agreement has now been signed by the new ESO DG after a year of stalling with the previous DG. This agreement is designed to clarify the role and responsibilities of the Staff Association within the Organisation, which are only briefly mentioned in the staff rules and regulations.

The ESO Visitor Centre (Supernova)

The ESO Supernova in Garching was officially inaugurated on April 26. It will be open to the public for 36 hours per week and is being funded by a grant from ESO, in-kind contributions, partnerships and sponsors. Entry will be without charge, at least until 2019.

remboursement à 80%, à condition de faire l'objet d'une prescription médicale.

- Article 6.2: Le plafond de remboursement pour une monture de lunettes est relevé de 120 à 160€.

- Article 10.2: Le plafond de remboursement pour la chirurgie corrective de l'oeil est relevé de 1000 à 1750€ pour chaque oeil, toute la vie durant.

- Article 11.1: Le plafond de remboursement des frais de clinique psychiatrique est relevé de 290 à 340€ par jour.

En dépit de la demande à Cigna par le Groupe de travail HWG de revoir de manière générale les plafonds de remboursement, dont certains n'ont pas été révisés depuis plus de 10 ans, rien n'a été fait. Le HWG a également demandé à Cigna de présenter de manière transparente sa méthodologie pour fixer les plafonds, avec les références qui lui permettent de les déterminer. Les allocations pour dépendance, qui ont été fixées il y a plus de 5 ans, auraient dû être réajustées l'année dernière. Ceci reste encore à faire.

ESO Association du Personnel

L'Accord de Reconnaissance de l'Association du Personnel a été signé par le nouveau DG après un an de mise en retard par le précédent Directeur général. Cet accord est destiné à clarifier le rôle et les responsabilités de l'Association du Personnel au sein de l'Organisation, points qui ne sont mentionnés que brièvement dans le Règlement du Personnel.

Centre ESO pour visiteurs (Supernova)

Le centre ESO Supernova à Garching a été inauguré officiellement le 26 avril. Il sera ouvert au public 36 heures par semaine et soutenu financièrement par une subvention de l'ESO, des dons privés, des partenariats et des sponsors. L'entrée est gratuite, au moins jusqu'en 2019.

Echos et activités du Comité

Texte original en français



Mario DANESIN

(Période de novembre 2017 à avril 2018)

Durant cette période, le Comité a été occupé par plusieurs événements divers, en particulier, par les deux sujets récurrents que sont les élections pour le renouvellement du Comité et des Vérificateurs aux comptes, ainsi que la préparation et la tenue

News in brief and activities of the Committee

(From November 2017 to April 2018)

During this period, the Committee was occupied with several different events, in particular the two recurring exercises of elections to the Committee and the election of the auditors, and the preparations for the Annual General Meeting.

After my short overview you can read the specific articles prepared by my colleagues and thus be more informed.

The secretariat remains at your disposal for any additional details:

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

de l'Assemblée générale ordinaire.

Après mon bref exposé vous pourrez lire avec intérêt les articles spécifiques de mes collègues pour être ainsi davantage informés.

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

1. Résultat des élections 2016, composition du nouveau Comité et attributions des fonctions au Comité

Le **Comité actuel** (liste en début de bulletin, page 3) est en place depuis le 2 février 2018. Il est issu des élections qui se sont déroulées fin novembre 2017 pour renouveler 12 membres sortants dont les mandats arrivaient à échéance le 31 décembre 2017. Nous devions donc élire 12 membres du Comité.

Comme indiqué dans notre précédent bulletin, suite à notre appel de candidatures d'août 2017, 13 candidats se sont présentés parmi lesquels 12 sortants (11 élus, 1 coopté) et 1 nouveau candidat. Le dépouillement a eu lieu le 21 novembre 2017; 11 candidats sortants ont été réélus ainsi que le nouveau candidat. Le résultat de ces élections est donc le suivant :

COMITE			COMMITTEE
Nom	Prénom	Voix	Pourcentage
HÄUSERMANN	Monique	352	90%
BOSEN	Gertjan	349	89%
THEVENET	Françoise	343	88%
JACOBS	David	340	87%
NAUDI	Andre	338	86%
DUCRET	Bernard	322	82%
MICHAUD	Jean-François	319	81%
GENIER	Claude	314	80%
THOMAS	Jean-Marie	305	78%
GUYOMAR	Jean-Claude	292	74%
BOFFARD	Michel	289	74%
CULLUM*	Martin	262	67%
LEECH O'NEALE	Susan	208	53%

Le Comité lors de sa réunion du 1er décembre 2017 a pris acte de ce résultat et a procédé à l'attribution des fonctions : il s'ensuit que tous les membres du Comité, en place ou réélus gardent leurs fonctions comme en 2017. En particulier, Martin Cullum reste représentant des retraités de l'ESO.

Gunilla Santiard, membre sortant, ne s'étant pas représentée, ses fonctions sont reprises ainsi :

- Michel Boffard réélu, est délégué au Fonds d'entraide tandis que Jean-Claude Guyomar est son suppléant à ce Fonds.
- Françoise Thévenet réélue, reprend les Affaires sociales et culturelles; elle assure aussi la suppléance de David Jacobs pour la gestion du courrier et des communications.

Par ailleurs et comme l'an passé, le Comité a estimé opportun de maintenir Susan O'Neale, non élue, au sein du Comité en tant qu'invitée pour

1. Results of the 2017 elections, composition of the new Committee and attribution of functions Committee

The **current Committee** (list on page 3 of the Bulletin) has been in place since 2 February 2018. It comes out of the elections held at the end of November 2017 to renew 12 elected members whose mandates were coming to an end on 31 December 2017. We thus had to elect 12 members. As mentioned in the previous Bulletin, after the call for candidates of August 2017, 13 candidates presented themselves of which 12 whose mandates were coming to an end (11 elected, 1 co-opted) and 1 new candidate. The counting of votes took place on 21 November 2017; 11 departing candidates and the new candidate were elected. The result of this election was as follows:

At its meeting on 1 December 2017 the Committee took note of these results and proceeded to the assignment of functions: as a result all the members of the Committee, already in place or re-elected, kept their functions as in 2017. In particular, Martin Cullum remains the representative of the ESO pensioners.

Gunilla Santiard, departing member, did not stand for re-election. Her functions were taken over as follows:

- Michel Boffard, re-elected, is the delegate to the Mutual Aid Fund, and Jean-Claude Guyomar is the Deputy to this Fund.
- Françoise Thévenet, re-elected, takes over Social and Cultural Activities. She is also Deputy to David Jacobs for the management of mail and communications.

In addition, as last year, the Committee decided

apporter, entre autres, une assistance informatique à Robert Cailliau.

Lors de sa réunion du 2 février 2017, le Comité a aussi coopté deux membres pour l'année 2018 :

- Sylvain Weisz pour qu'il puisse continuer à nous représenter auprès du groupe de travail du Conseil du CERN sur la Gouvernance de la Caisse de pensions.
- Enrico Chiaveri en préparation d'une possible reprise de la Présidence du Groupement (en accord avec notre Président actuel).

Vous pouvez consulter la composition du Comité et les attributions de fonctions au début du bulletin en page 3.

Le Comité se compose depuis le 2 février 2018 de 21 membres élus, de 2 membres cooptés et 2 invités.

Vérificateurs aux comptes

Pour le collège des vérificateurs aux comptes, seul le candidat sortant, Adrianus Van Praag, s'est représenté ; il a donc été réélu tacitement pour la période allant du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2019.

Les comptes 2017 seront vérifiés par Reiner Schmidt, dont le mandat s'achève à fin 2018, et Adrianus Van Praag.

Participation des membres aux élections 2017 :

Votants :	392	Membres :	1717
Bulletins validés :	378		
Bulletins nuls et blancs :	14	Participation :	23%

Nous pouvons déplorer que le taux de participation reste très faible (23%) et qu'il s'est même dégradé par rapport à 2016 (29%).

Le Comité espère que cette dégradation du taux de participation n'est que passagère et que les membres démontreront leur attachement au Groupement GAC-EPA et à son Comité en participant massivement aux prochaines élections de novembre 2018.

2. Assemblée générale ordinaire du GAC-EPA (AGO)

À l'heure où cet article est rédigé, l'AGO du 13 avril 2018 n'a pas encore eu lieu ; elle est en phase préparatoire par le Comité et cela commence par l'envoi d'une convocation avec ordre du jour à tous les membres du Groupement.

La tenue de cette AGO permet à un grand nombre de nos membres de se retrouver ; pour les autres, qui ne peuvent pas y assister, il reste la possibilité de suivre la séance en ligne et en direct par diffusion sur le web (webcast), ou encore, quelques semaines plus tard, en recevant le compte rendu.

L'AGO vous informe sur les activités passées et futures du Comité et essentiellement sur les points sensibles touchant à notre protection sociale.

Au cours de la séance l'approbation du compte rendu de l'Assemblée précédente est demandée aux participants.

Et nous n'oublions pas les membres qui nous ont quittés et auxquels nous rendons hommage.

to maintain Susan Leech O'Neale, not elected, on the Committee as invited member to help our informatics expert Robert Cailliau.

At its meeting on 2 February 2018, the Committee also co-opted two members for 2018:

- Sylvain Weisz so that he can continue to represent us on the CERN Council Working Group on Pension Fund Governance.
- Enrico Chiaveri in preparation for a possible taking over of the Presidency of our Association (in agreement with our current President).

You can see the composition of the Committee and the attribution of functions on page 3 of the Bulletin.

As of 2 February 2018 the Committee is composed of 21 elected members, 2 co-opted members and 2 invited members.

Auditors

For the Auditors, only the candidate whose mandate was coming to an end, Adrianus Van Praag, stood for election; he was thus tacitly elected for the period 1 January 2018 to 31 December 2019.

The 2017 accounts will be verified by Reiner Schmidt, whose mandate comes to an end at the end of 2018, and Adrianus Van Praag.

Participation of members in the 2017 elections:

Votes cast:	392	Members:	1717
Valid voting papers:	378		
Spoiled voting papers:	14	Participation:	23%

Unfortunately the percentage of voters is still very low (23%) and is even lower than in 2016 (29%).

The Committee hopes that this lowering of the percentage of voters is only temporary and that members will show their attachment to our GAC-EPA Association and its Committee by massively participating in the next elections in November 2018.

2. Annual General Meeting of the GAC-EPA (AGM)

At the time of writing, the AGM of 13 April 2018 had not taken place. It is being prepared by the Committee who will be sending out the invitation and Agenda to all members.

The AGM is the opportunity for many members to catch up with each other. For those who cannot be present they can follow the proceedings online and live by webcast. Several weeks later they will also receive the Minutes.

The AGM informs you about past and future activities of the Committee and in particular about the sensitive topics touching our social protection. During the Meeting the participants are asked to approve the Minutes of the previous AGM.

We also do not forget to pay homage to the members who are no longer with us.

As usual the proceedings will be followed by a drink.

Please look at the Minutes of the latest AGM.

3. Relations with the Staff Associations (SA) of CERN and ESO

Comme de coutume, un verre de l'amitié clôt les débats.

Merci de vous reporter au compte rendu de la dernière AGO.

3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Nous sommes rattachés à l'AP directement par nos statuts, dont la dernière édition date d'octobre 2011, entrée en vigueur dès le 1er janvier 2012.

Un changement des statuts de l'AP entraîne presque inmanquablement un changement de nos propres statuts.

C'est d'ailleurs ce qui devra être envisagé à court ou moyen terme.

Pour ne donner qu'un exemple, il faudra changer dans nos statuts le nombre de nos délégués au Conseil du personnel de l'AP ; nos statuts stipulent qu'ils sont au nombre de 9 alors qu'ils ne sont en réalité que 7, par suite de la diminution du nombre de l'ensemble des délégués décidée il y a quelques années déjà par l'AP.

En consultant les précédents bulletins n° 52 et 53, vous aurez un aperçu de notre représentation et de nos activités au sein des Commissions mises en place par l'AP.

Si vous ne disposez plus de ces bulletins, vous pouvez les consulter sur notre site web public par le lien suivant :

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-fr.html>

4. Relations avec l'Administration du CERN

La tâche de l'Administration du CERN, nous n'en doutons pas, est importante ; elle doit gérer toutes les questions concernant le personnel actif ainsi que parfois, celles des retraités.

Nos relations avec l'Administration visent à ce que les sujets concernant les retraités soient pris en considération à leur juste valeur ; en effet, nos liens avec le CERN ne cessent pas avec notre départ à la retraite et cela nous confère, en particulier, des besoins d'accès sur les sites et d'informations, essentiellement sur les questions touchant à la protection sociale.

Pour ce qui est des accès sur les sites la situation s'est bien clarifiée mais il n'est pas inutile de faire ce petit rappel :

Rappel : Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, soyez en règle, vous-même et votre conjoint (le cas échéant), avec votre carte d'accès nominative et vérifiez que votre voiture est bien enregistrée: les formalités se font au bâtiment 55, sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

Toute personne accédant sur les sites du CERN, à pied ou avec un véhicule, doit être en possession d'une carte d'accès nominative, non périmée.

L'accès aux sites en voiture, se trouve facilité par la lecture automatique des plaques minéralogiques aux portails d'accès et depuis janvier 2017 il n'est plus nécessaire de disposer d'une vignette pour votre voiture.

Il faut par ailleurs, tenir compte de quelques contraintes :

- il est possible d'enregistrer plusieurs voitures

Our links to the SA come directly from our Statutes, of which the latest edition dates from October 2011 and came into force on 1 January 2012.

Any change in the SA Statutes leads to changes in our own Statutes. This must be envisaged in the short or medium term.

As an example, we should change in our Statutes the number of delegates to the SA Council. Our Statutes stipulate 9 delegates, whereas in reality there are only 7 on account of the lowering of the total number of delegates decided several years ago by the SA.

You can see our representation and activities in the various Commissions of the SA by consulting the previous Bulletins (52 and 53). If you no longer have these Bulletins, you can consult them on our public web page:

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-fr.html>

4. Relations with the CERN Administration

We have no doubt that the task of the CERN Administration is important: It has to manage all questions dealing with current staff and also sometimes those of retirees.

Our relations with the Administration aim that subjects relating to retirees should be correctly dealt with; in fact our links to CERN do not cease when we retire, and that means in particular the need to access the sites and to get essential information about matters relating to social protection.

As far as site access is concerned, the situation has been well clarified, but it is useful to make the following reminder.

Reminder: to avoid access difficulty to the CERN sites, make sure that you and your spouse (if relevant) have an access card in your name, and check that your vehicle is registered: the formalities are made at Building 55, on presentation of an identity document and the car papers.

Everyone who wishes to enter the CERN sites, on foot or with a vehicle, must be in possession of a valid access card in their name.

Access to the sites in a car is facilitated by automatic number plate recognition at the entrance, and since January 2017 it is no longer necessary to have a vignette for your vehicle.

In addition, one has to take into account a number of constraints:

- it is possible to register several vehicles but in this case you must in advance give the registration details of the vehicle which you wish to use to enter, as only one vehicle per retiree is allowed on the site.
- a handicapped person may enter with an accompanying person, but that person must also be in order by delivering a valid access card.

We have also raised with the Administration the questions of our access via computer to administrative documents, access to WIFI, and computer identity. The Administration has set up a "task force" (RACF) to resolve these issues but

mais dans ce cas vous devrez, au préalable, annoncer l'immatriculation de celle avec laquelle vous souhaitez accéder, car une seule voiture par retraité est admise à la fois sur le site.

- une personne handicapée peut accéder avec un accompagnateur, mais celui-ci doit également être en règle en se faisant délivrer une carte d'accès.

Les questions de notre accès aux documents administratifs par voie informatique, de l'accès au WiFi et d'identité informatique sont aussi abordées avec l'Administration, laquelle a mis en place une « task force » (RACF) pour les résoudre mais, sur ces sujets, les solutions tardent à nous être proposées malgré notre insistance.

D'autre part, nous avons bien fait remarquer à l'Administration que de nombreux retraités n'ont pas de liaison informatique -ou cessent de l'utiliser- et il faut pourtant que les informations qui les concernent leur parviennent, par courrier postal dans un délai raisonnable.

5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)

Rappel : Au CACP, dont le rôle est la Gouvernance de la Caisse de pensions, nous avons un représentant GAC-EPA : Michel Baboulaz, en fonction depuis le 1er janvier 2015.

Le CACP est épaulé dans son action par le Comité d'investissements et le Comité actuariel et technique.

Toutes ces instances sont composées par des membres nommés par les Conseils et les Directions du CERN et de l'ESO, ainsi que des membres représentant le personnel nommés par les AP du CERN et de l'ESO et le GAC-EPA.

Le groupe de travail mis en place par le Conseil du CERN fin 2016 et chargé d'une étude approfondie du fonctionnement du CACP a cessé son activité après une dernière réunion en mai 2018; il a remis son rapport au Conseil lequel doit maintenant prendre une décision.

Contrairement à 2016 le rendement global des avoirs de la CP en 2017 a été plutôt favorable; le taux de rendement des actifs en 2017 a été de 6,93%, soit bien au-dessus du taux requis par l'objectif de 3% au-dessus de l'inflation à Genève (1,2%).

L'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions vous apportera davantage de précisions.

6. Relations avec le CHIS Board

Rappel : Le CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) est l'instance paritaire chargée des questions de l'Assurance maladie; son rôle est maintenant purement consultatif à la discrétion du CHIS (administrant l'assurance maladie); ce Comité se réunit, en principe une fois par mois; nos 2 délégués, Morna Robillard et David Jacobs, y participent régulièrement.

Comme indiqué au précédent bulletin, le principal sujet de discussion d'actualité depuis courant 2015, a été la révision du règlement du CHIS dont

despite our urging, solutions have not yet been proposed to us.

Also, we have remarked to the Administration that many retirees do not have access to a computer or have stopped using one, and that nevertheless information concerning them should be sent by postal mail within a reasonable timescale.

5 Relations with the Governing Board of the Pension Fund (PFGB)

Reminder : In the PFGB, whose role is to Govern the Pension Fund, we have a representative : Michel Baboulaz, in post since January 1 2015.

The PFGB is assisted by the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee. All these have members nominated by the Councils and Directions of CERN and of ESO, as well as members representing the personnel nominated by the Staff Associations of CERN and of ESO, and GAC-EPA.

The working group set up by the CERN Council at the end of 2016 mandated to do a detailed study of the operation of the PFGB ceased its activity after a final meeting in May 2018; it submitted its report to Council which is now due to take a decision.

In contrast to 2016, the overall return in 2017 on the investments of the Pension Fund has been rather favourable; the return on investments in 2017 was 6.93%, well above the target of 3% above Geneva inflation (which was 1.2%).

The article by Michel Baboulaz on the Pension Fund will give you more information.

6. Relations with the CHIS Board

Reminder : The CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) is the joint committee dealing with health insurance matters; his whose role is now to be consulted on a voluntary basis by CHIS (who administer the health insurance scheme). This Committee usually meets once a month, and our two delegates, Morna Robillard and David Jacobs are regular participants.

As indicated in the previous bulletin, the main subject of discussion at present since 2015 has been the revision of the CHIS regulations, whose principle was approved by the CERN Council in 2016. The new Regulations came into force on September 1, 2017.

The article on Health Insurance by Morna Robillard and David Jacobs gives further information.

7. Relations with current and future retirees

The various channels which are used to inform you have been described in previous bulletins which you may consult as necessary. Here is a brief reminder:

- the **Annual General Meeting** -

le principe a été approuvé par le Conseil du CERN en décembre 2016.

Ce nouveau règlement est entré en application le 1er septembre 2017.

L'article de Morna Robillard et David Jacobs sur la Caisse maladie vous donnera d'autres détails.

7. Relations avec les retraités présents et futurs

Diverses sources sont utilisées pour vous informer. Elle ont été décrites à plusieurs reprises dans les bulletins précédents, où vous pouvez vous reporter si nécessaire.

Pour mémoire, les voici brièvement rappelées :

- L'Assemblée générale ordinaire

La dernière en date est celle du 13 avril 2018.

- Le bulletin semestriel du GAC-EPA

Il fournit une information globale et complémentaire au compte rendu de l'AGO.

Dans un même envoi, vous recevez le compte rendu de l'AGO et le présent bulletin qui complète votre information sur les activités des 6 derniers mois.

- Le Site public du GAC-EPA contient de nombreuses informations utiles pour les retraités présents et futurs :

<https://www.gac-epa.org/Welcome.html>

Ce site contient un lien de contact :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

par lequel vous pouvez nous laisser un message auquel nous ne manquerons pas de répondre.

Bien entendu, vous pouvez aussi nous écrire à l'adresse suivante :

GAC-EPA
p/a Association du Personnel
CERN
CH - 1211 Genève 23

- **Nos Permanences** se tiennent depuis début 2017 le dernier mardi de chaque mois, sauf en juillet et décembre; trois membres du Comité, René Barthélémy, Michel Boffard et Jean-François Michaud y sont à l'écoute pour apporter, dans la mesure du possible, des réponses à vos questions.

Rendez-vous pour le prochain bulletin
Fin novembre 2018

the most recent was held on April 13 2018.

- the **GAC-EPA semestrial Bulletin** - it gives general information and complements the minutes of the AGM. We shall be sending you together the AGM minutes and the present Bulletin which completes the information on our activities in the last six months.

- **The public web-site** of GAC-EPA contains much useful information for current and future retirees: <http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

This site has a contact link:

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

which you may use to leave us a message to which we shall reply.

Of course, you may also write to us at the following address:

GAC-EPA
c/o Staff Association
CERN
CH - 1211 Geneva 23

- **Our "Information sessions"** have been held since the start of 2017 On the last Tuesday of each month, apart from July and December; three Committee members, René Barthélémy, Michel Boffard and Jean-François Michaud are there to listen to you and, as far as possible, to answer your questions.

The next Bulletin will appear at the end of November 2018

Caisse de Pensions

Texte original en français



Michel BABOULAZ

Pension Fund

Les travaux en cours

La situation financière de la Caisse

Les rapports produits par l'administration de la Caisse, comme ceux établis par l'Actuaire, montrent en fin d'année 2017 une amélioration de la situation financière de notre Caisse de Pensions.

Les comptes annuels 2017 présentés au Conseil d'Administration indiquent les montants significatifs arrondis suivants :

- somme des cotisations (avec les contributions spéciales versées par le CERN et l'ESO de 61,3 MCHF, et les rachats d'années d'adhésion) : 240 MCHF
- somme des prestations versées (pensions, allocations familiales, valeurs de transfert) : 323 MCHF
- somme des coûts administratifs et frais financiers: 8 MCHF
- somme des rendements nets des actifs (après déduction des frais, honoraires et taxes) : 290 MCHF

D'où l'accroissement de la valeur nette des actifs au 31-12-2017, qui était de 4 060 MCHF au 31-12-2016 : $4\,060 + 240 - 323 - 8 + 290 = 4\,259$ MCHF. On peut voir par cette présentation très simplifiée que les cotisations ne couvrent pas les prestations (en fait depuis 1998) et qu'un rendement important des placements est nécessaire.

Cette bonne année a aussi comme conséquence que le taux de couverture des engagements (les pensions futures à verser) est remonté de 72,5% fin 2016 à 75,9% fin 2017.

Performance des investissements

La performance globale en 2017 est calculée à +6,93%, ce qui permet de compenser le mauvais résultat de 2016, à 1,48%.

Le tableau de la page suivante présente, au 28-2-2018, les taux de rendement mensuels, et les taux par classe d'actifs investis.

On going work

Pensions Fund financial position

Reports produced by the Fund administration, as well as those set up by the Actuary, indicate an improved financial situation of our Pensions Fund at end 2017.

Here are the main figures (rounded) appearing in the 2017 annual statements submitted to the Governing Board :

- total contributions (including 61.3 MCHF special contributions by CERN and ESO, and purchase of additional years of membership) : 240 MCHF
- total benefits paid (pensions, family allowances, transfer values) : 323 MCHF
- total administration and financial expenses : 8 MCHF
- total net investment income (fees, transaction costs and taxation deducted) : 290 MCHF

As a consequence, the net assets value increased from 4,060 MCHF at end 2016 to : $4\,060 + 240 - 323 - 8 + 290 = 4\,259$ MCHF at end 2017

This over simplified presentation is evidence that the contributions do not match the benefits (actually since 1998), making a high return on investments necessary.

Another consequence of the better return obtained this year is the improvement of the liabilities (future due benefits) funding ratio, from 72.5% end 2016 to 75.9% end 2017.

Investment Performance

Calculated at +6.93%, the overall 2017 performance compensates for the low returns obtained in 2016, with 1.48% only.

The February 2018 monthly investment performance report on next page details the returns by month and by assets class.



CERN Pension Fund
Monthly Investment Performance Report
28. Feb 2018

Fund NAV: CHF 4,228,568,183

Monthly Returns

	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	YTD
2012	1.73%	1.72%	0.43%	-0.07%	-1.83%	0.60%	0.89%	0.88%	0.64%	0.15%	0.94%	0.66%	6.89%
2013	1.42%	0.68%	0.80%	1.03%	0.39%	-1.29%	0.65%	-0.22%	1.13%	1.19%	0.83%	0.92%	7.76%
2014	-0.47%	0.83%	0.96%	-0.07%	0.87%	0.83%	0.22%	0.64%	0.06%	-1.50%	0.45%	0.43%	3.31%
2015	-0.60%	1.85%	0.83%	0.29%	0.37%	-0.76%	0.65%	-0.93%	-0.77%	1.48%	0.90%	0.60%	3.91%
2016	-1.37%	-1.06%	0.70%	0.72%	0.49%	-0.45%	1.38%	0.16%	0.11%	-0.30%	-0.24%	1.39%	1.48%
2017	0.33%	0.68%	0.50%	0.60%	0.55%	-0.09%	0.46%	0.40%	0.22%	1.14%	0.43%	1.51%	6.93%
2018	0.58%	-0.47%											0.11%

Performance vs. Objective

	Return			Risk	
	MTD	QTD	YTD	SI p.a	1 Year 5% CVaR
CERN Pension Fund	-0.47%	0.11%	0.11%	4.90%	-7.60%
Objective	N.A.	N.A.	0.70%	3.04%	-8.00%
Fav.(+) / Unf.(-)	N.A.	N.A.	-0.60	+1.86	+0.40

Asset Class Performance

	MTD	QTD	YTD	1Y	SI p.a.
Bonds	-0.34%	-0.59%	-0.59%	1.48%	1.95%
Equity	-1.45%	0.99%	0.99%	15.69%	10.25%
Real Estate	-0.04%	1.72%	1.72%	9.58%	7.88%
Private Equity	0.20%	0.75%	0.75%	12.07%	11.07%
Alternative Inv.	-2.02%	-0.69%	-0.69%	2.10%	4.08%
Cash	0.22%	-0.28%	-0.28%	-0.57%	-0.36%

Asset Allocation (% of NAV)

Bonds	Equity	Real Estate	Private Equity	Alternative Inv.	Overlay	Cash
28.26%	24.26%	18.72%	7.11%	12.25%	2.04%	7.35%

Dans la table Asset Class Performance, on note les rendements élevés, sur une année (colonne 1Y), des actions cotées (Equity) et non-cotées (Private Equity), ainsi que le bon résultat des placements immobiliers (Real Estate). Cependant le taux négatif de février 2018 (table Monthly Returns) fait craindre que la performance annuelle globale pourrait être insuffisante pour atteindre l'objectif de 3% au-dessus de l'inflation genevoise.

Les facteurs influençant les investisseurs et les marchés ne sont pas toujours rationnels, mais ils sont néanmoins mesurés par des indices, comme celui de « peur et avidité » publié par CNN sur internet à l'adresse suivante :

<http://money.cnn.com/data/fear-and-greed/>

Particularly notable in the Asset Class Performance table are the high returns on Equity and Private Equity in column 1Y as well as the good results of Real Estate.

Of course the negative return rate for the month February 2018 means we may fear a weak global performance, below the 3% above Geneva inflation objective.

Investors and markets are sometimes influenced by irrational factors, which however may be measured by indices. A CNN published such index named « Fear and Greed » can be found on internet at :

<http://money.cnn.com/data/fear-and-greed/>

Beneficiaries as at 31-12-2017

Strength numbers are shown at end 2016 and 2017 in the below table.

Bénéficiaires		2016 *	2017 **	Variation
Hommes en dessous de 65 ans	***	174	110	-37 %
Hommes de 65 ans et au-dessus	***	2048	2083	2 %
Femmes en dessous de 65 ans	***	86	67	-22 %
Femmes de 65 ans et au dessus	***	1058	1104	4 %
Total des hommes		2222	2193	-1 %
Total des femmes		1144	1171	2 %
Total des hommes en PRP		9	10	11 %
Total des femmes en PRP		1	1	0 %
Total		3376	3375	0 %

* hors pensions différées et d'orphelins : 244

** hors pensions différées et d'orphelins : 267

*** Article II 1.01 (65 ou 67 ans)

4. Age moyen - membres et bénéficiaires

au 31.12.2017	Femmes	Hommes	Femmes et Hommes
Membres	41 ans et 1 mois	42 ans et 3 mois	42 ans et 0 mois
Bénéficiaires*	78 ans et 0 mois	76 ans et 3 mois	76 ans et 10 mois

* hors pensions différées, orphelins et PRP

Le nombre total de bénéficiaires (pensions de retraite, d'invalidité, de conjoint survivant) est stable. Le nombre de membres actifs ayant opté pour une pension différée en quittant le CERN ou l'ESO s'accroît sensiblement.

On note aussi la baisse du nombre des retraités de moins de 65 ans, sans doute induite par la diminution du nombre des titulaires recrutés avant le 1-7-1987 au bénéfice de la possibilité d'une retraite anticipée sans réduction.

Hors PRP (Programme de Retraite Progressive), le nombre total des bénéficiaires au 31-12-2017 est de : $3375 - 11 + 267 = 3631$.

Ils résident dans 47 pays différents listés dans le tableau ci-dessous :

Total number of beneficiaries (retirement, invalidity and surviving spouse pensions) is almost constant.

But more active members have opted for a differed pension when leaving CERN or ESO.

The decrease of the number of retirees aged below 65 is significant, it is seen as a consequence of the smaller number of staff members recruited before 1-7-1987 and entitled to an anticipated retirement with full pension.

When PRP (Progressive Retirement Programme) members are excluded, the beneficiaries total at end 2017 is : $3375 - 11 + 267 = 3631$.

They are resident in 47 different countries, as listed in the below table:

7. Répartition des bénéficiaires par pays de résidence au 31.12.2017

Afrique du Sud	2	Malaisie	1
Allemagne	159	Maroc	1
Australie	5	Maurice	1
Autriche	47	Monaco	4
Belgique	7	Norvège	3
Brésil	4	Nouvelle-Zélande	2
Bulgarie	2	Pays-Bas	18
Canada	3	Pologne	10
Chili	19	Portugal	9
Chypre	2	Princ. d'Andorre	1
Danemark	5	Royaume-Uni	58
Emirats Arabes Unis	1	Rwanda	1
Espagne	33	Sénégal	1
Finlande	2	Singapour	1
France	2007	Slovaquie	1
Grèce	9	Slovénie	1
Hongrie	2	Suède	10
Indonésie	1	Suisse	1121
Irlande	1	Tchéquie	1
Israël	1	Thaïlande	3
Italie	47	Turquie	1
Japon	1	U.S.A.	18
Luxembourg	2	Vietnam	1
Madagascar	1		

The Health Insurance Scheme

Original text in English



David JACOBS

Caisse Maladie

The Health Insurance Scheme (CHIS)

Meetings

Since November the CHIS Board has met every month except January.

- An ongoing topic has been refinement of a draft document on the procedure for the recovery of undue payments – now hopefully reaching a

Le Régime d'assurance maladie du CERN (CHIS)

Réunions

Depuis novembre, le CHIS Board s'est réuni chaque mois à l'exception de janvier.

- Un sujet récurrent a été finalisé dans un projet de document, concernant la procédure

conclusion.

- Concerning the new declaration of spouse's income (SHIPID form) it is important to keep in mind that complementary contributions are not new – only the income declaration form.
- The two CHIS funds had a cumulated performance of 6% in 2017 (a very good return) but so far this year are slightly negative (about -1%).
- It is recognised that improved informatics access to CERN (e.g. to submit forms in EDH) would simplify life for many pensioners but nothing can be expected before 2019.
- Full information on obtaining LAMal exemption can be found at <https://hr-dep.web.cern.ch/chis/obtaining-LAMal-exemption>
- The problems experienced with exemptions at the end of 2017 were largely resolved.

UNIQA Statistics for 2017

UNIQA reported the 2017 statistics to the CHIS Board in April.

- The insured population with retired main member continued to drop – about 4900 compared with 5020 in 2012. The annual decrease will now accelerate as the peak population at age 80 is about twice that entering at age 66.
- Nevertheless this population accounted for some 70% of reimbursements made. Of particular note is the 21% increase in reimbursements for Long Term Care.
- Spending on the various headings for medical care was little changed from 2016, the most significant point being a decrease of about 26% in the amount reimbursed for public hospitals.

Analysis of the Key Performance Indicators (KPI) shows that they were fully respected by UNIQA and the quality of service met all contractual obligations.

de recouvrement des indus - avec l'espoir d'arriver maintenant à une conclusion.

- Concernant la nouvelle déclaration de revenu du conjoint (formulaire SHIPID), il est important de garder à l'esprit que les contributions complémentaires ne sont pas nouvelles - seul le formulaire de déclaration l'est.
- Les deux fonds du CHIS ont obtenu une performance cumulée de 6% en 2017 (un très bon rendement), par contre depuis le début de l'année jusqu'à maintenant, elle reste légèrement négative (environ -1%).
- Un meilleur accès informatique au CERN (pour soumettre un document EDH par exemple) simplifierait la vie de beaucoup de pensionnés, mais rien ne peut être attendu avant 2019.
- Toute l'information sur l'exemption de la LAMAL peut être trouvée sur : <https://hr-dep.web.cern.ch/chis/obtaining-LAMal-exemption>
- Les problèmes rencontrés pour des exemptions à la fin de 2017 ont été largement résolus.

Statistiques UNIQA pour 2017.

UNIQA a fourni les statistiques 2017 au CHIS Board en avril.

- La population d'assurés continue de décroître – environ 4900 aujourd'hui, comparée à 5020 en 2012. Le déclin annuel s'accélérera maintenant par le fait que le pic d'âge de 80 ans est deux fois supérieur à celui des entrants dans les 66 ans.
- Néanmoins cette population cumule 70% du total des remboursements effectués. En particulier, on note 21% d'augmentation des remboursements pour des soins à long terme.
- Les dépenses sous les diverses rubriques de soins médicaux ont peu changé depuis 2016, le point à noter étant une diminution d'à peu près 26% sur les montants remboursés dans les hôpitaux publics.

L'analyse des Indicateurs Clefs de Performance (ICP) montre qu'ils ont été pleinement respectés par UNIQA et que la qualité du service répond à toutes les obligations contractuelles.

15

Communication des Alumni CERN

CERN Alumni communication

Ready to get mould on your walls?

Do you have old photographic slides at home, capturing images from the 20th century in a 24x36mm plastic frame and requiring a projector to see them properly? If you have, and you are keen to keep them in good condition, check them out from time to time. Improper storage may well cause your memories to degrade.

But this also means you may be sitting on a cache of unpredictable pieces of art, thanks to the creative helping hand of mould! This is what happened to

Chefs-d'œuvre de moisissure cherchent acquéreurs

Vous avez peut-être chez vous des diapositives anciennes, des images du XXe siècle en 24x36 mm montées dans un cadre plastifié ou en carton, qui ont besoin d'un projecteur pour pouvoir être visionnées dans de bonnes conditions. Si c'est le cas, et si vous tenez à les conserver, pensez à vérifier leur état de temps en temps.

Si les conditions de stockage ne sont pas appropriées, elles pourraient se dégrader. D'un autre côté, vous pourriez ainsi considérer que

dozens of CERN slides from the 1980s that were recently discovered in very poor condition on the site.

After some 30 years of slow degradation, the mould (bacteria) growing on the slides had slowly eaten away at the gelatine (proteins) on the surface. The slides were mostly copies of negatives dating from the time of LEP's construction. While CERN was looking for matter at 10^{-18} m size, the 10^{-3} cm micro-organisms were happily digesting our Organization's photographic heritage!

Fortunately, the mould had attacked only a few hundred slides, in contrast to the 120,000 black and white and 300,000 colour photos that CERN has succeeded in preserving over the years. And a few of the mouldy slides have duplicates where the original image continues to exist unaffected.

The mould monsters likely came to life in damp conditions, and, through the transfer of enzymes to the surface of the slide, broke down the organic matter on its surface before absorbing the digested nutrients. Together with an abundant supply of slide film food, the mould spores had absolutely ideal conditions to successfully colonise the slides.

The resulting propagation seems as tricky to predict as cosmic particles crossing the earth and appears to be completely random! Colours and shapes in the original images have been altered in a chaotic way, while the underlying framework of the original photography has kept its design. The end result is a fascinating collision between physics, chemistry, biology and art.

So far, 25 of these slides have been digitised and printed and they form part of a growing image library known as the CERN "VolMeur Collection" (the name deriving from the surnames of the two members of CERN personnel who have been working on capturing these images in the context of the CERN Digital Memory Project).

The nascent collection was recently printed and exhibited at CERN, and there were many enquiries from people interested in purchasing mould for their walls! The CERN Digital Memory Project, working with the CERN Photo Club, is therefore offering an opportunity to purchase a limited number of these unique prints.

30 copies of each image will be printed by a professional laboratory in Geneva in either 40x60 or

vous disposez d'un trésor d'art moisissant. C'est exactement ce qui est arrivé lorsqu'on a découvert sur le site du CERN des dizaines de diapositives des années 1980, en très mauvais état.

Après 30 ans de lente dégradation, des moisissures (constituées de bactéries) ont progressivement fait disparaître la gélatine (constituée de protéines) de la surface. Ces diapositives étaient pour la plupart des copies de négatifs datant de l'époque de la construction du LEP. Ainsi, alors que le CERN s'évertuait à découvrir de la matière à l'échelle de 10^{-18} m, quelques micro-organismes de 10^{-3} cm s'employaient à digérer tranquillement le patrimoine photographique de l'Organisation.

Heureusement, cette dégradation n'a touché que quelques centaines de diapositives, sur les 120 000 clichés en noir et blanc et les 300 000 épreuves en couleur que le CERN a su préserver au fil des années. De plus, certaines des photos endommagées existaient en plusieurs exemplaires, si bien que l'image initiale n'a pas été perdue.

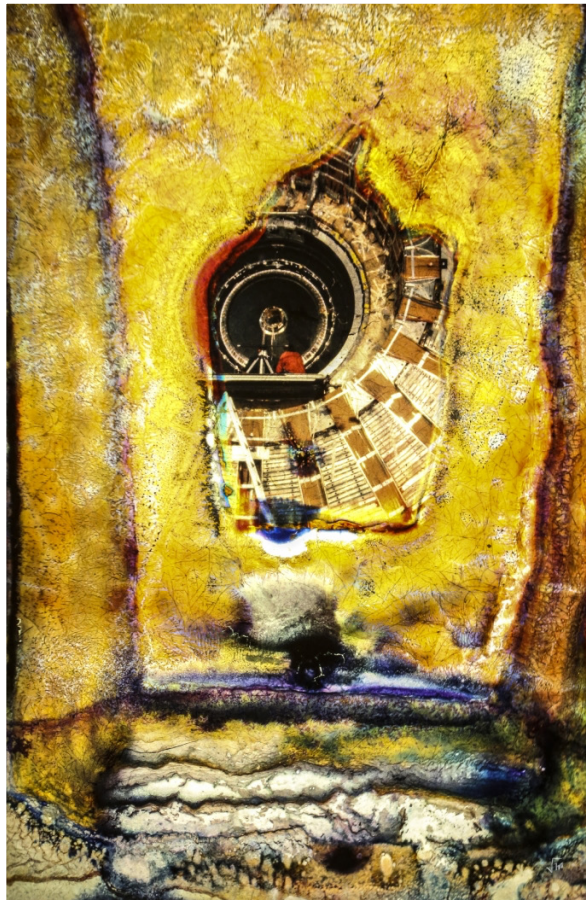
Très probablement, les micro-organismes ont proliféré dans un milieu humide et, par le transfert d'enzymes sur la surface de la diapositive, ont fragmenté la matière organique de la surface avant d'absorber les éléments nutritifs. Disposant de réserves alimentaires en abondance grâce à la pellicule photographique, ces micro-organismes ont été dans des conditions idéales pour envahir toute la collection.

Le résultat de ce processus est étonnant, et tout aussi imprévisible que les

trajectoires des rayons cosmiques frappant la Terre. Les couleurs et les formes des images originales ont été altérées de façon chaotique, mais on peut encore distinguer certains éléments de la photographie originale. On observe ainsi une collision fascinante entre la physique, la chimie, la biologie et l'art.

Jusqu'à présent, 25 de ces photos ont été numérisées et imprimées; elles font partie d'une banque d'images surnommée « la collection VolMeur » (d'après les noms des deux membres du personnel du CERN qui ont travaillé sur ces images dans le cadre du projet Mémoire numérique de l'Organisation).

Cette « collection » naissante vient d'être imprimée et exposée au CERN et a suscité beaucoup d'intérêt: beaucoup de Cernois semblent prêts à acheter ces tableaux "en moisi" pour les accrocher aux murs. Le projet Mémoire numérique de l'Organisation,



60x80 cm sizes, with prices starting from 300CHF. The printing will be on Chromaluxe® aluminium sheets, using a process known as Subligraphie® which uses a special press that reaches a temperature of 200 degrees Celsius to melt the printing inks into the metal. The result is a long-lasting, lightweight, fireproof, waterproof, scratch-proof and UV-resistant print. No mould will attack these!

The sale of these prints will allow the CERN Digital Memory Project to pay for the digitisation and printing of further similar slide images for the CERN VolMeur Collection, thereby expanding the image stock. This will allow CERN to create a unique exhibition resource for the Organization.

The sale will open to the general public in two weeks' time, but, prior to that, purchasing precedence is being given to CERN personnel and retirees who wish to place advance orders.

If you would like to order an image, please email volmeur@cern.ch (link sends e-mail)

for more details or get in touch via the dedicated web site : <https://volmeur.web.cern.ch>
Prints will be sold on a first come, first served basis.

travaillant en collaboration avec le club de photo du CERN, propose à la vente un nombre limité de ces images exceptionnelles, à partir de 300 CHF pièce.

Chaque image sera tirée en 30 exemplaires par un laboratoire professionnel à Genève, en format 40 x 60 cm ou 60 x 80 cm. Le tirage se fera sur des feuilles d'aluminium Chromaluxe®, par un procédé appelé Subligraphie®, au moyen d'une presse spéciale qui porte les matériaux à une température de 200 degrés pour imprimer les encres dans le métal. Le résultat sera une photo durable et légère, qui ne craindra ni le feu, ni l'humidité, ni les rayures, ni les UV. Les moisissures ne risquent pas de s'attaquer à cette version-là des images !

Le produit de la vente servira au financement de la numérisation et de l'impression d'autres images similaires issues de la Collection VolMeur, ce qui permettra d'enrichir le stock d'images. Le CERN disposera ainsi d'une ressource exceptionnelle en vue de futures expositions.

La vente sera ouverte au public dans deux semaines, mais, avant cela, les membres du personnel et les retraités du CERN peuvent déjà passer des commandes.

Si vous souhaitez commander une image, vous pouvez écrire à : volmeur@cern.ch (lien pour envoyer un e-mail);

Vous pouvez également contacter l'équipe via le site web : <https://volmeur.web.cern.ch>.

La vente se fera selon le principe : premier arrivé, premier servi.

Jean-François MICHAUD



Permanences

Texte original en français

Information sessions

SPECIAL C2S

Chers collègues,

Suite à la réception des questionnaires lancés au mois de janvier par le « Collectif c2s » nous avons pu constater que nombre d'entre vous sont encore assujettis aux prélèvements sociaux CSG-CRDS, soit sur leur pension CERN, soit sur leur patrimoine (plus spécialement sur leurs revenus de location), soit sur les deux.

Si certains d'entre vous ne peuvent pas déroger à cette obligation, étant à la charge de la sécurité

C2S SPECIAL

Dear colleagues,

Following the receipt of the questionnaires launched in January by the "c2s Collectivity" we have noticed that many of you are still subject to social security contributions CSG-CRDS, either on your CERN pension or on your inheritance wealth (but more so on your income from rented property), or both.

If some of you cannot waive this obligation, because you contribute to the French social security, others

sociale, d'autres ne l'étant pas du tout et qui, en plus, ne perçoivent pas de retraite française, se retrouvent confrontés à cette situation.

Si certains ont suivi les démarches proposées par le « collectif » et ont pu être remboursés, d'autres n'ont pas pu l'être. Nous avons pu constater que certains d'entre vous n'ont fait aucune démarche.

Rappel des démarches à suivre si vous êtes assujettis pour la première fois sur votre pension du CERN.

- Se procurer un justificatif de non affiliation à la CPAM, soit auprès du bureau ou de la succursale de la CPAM le plus proche de chez vous ou en téléphonant au 3646.
- Se procurer auprès du CERN une attestation d'affiliation au CHIS. (Voir ci-après comment vous la procurer).

Une fois en possession de ces deux documents, se rendre aux services des impôts de votre résidence pour se faire rembourser.

Pour tous ceux qui ont encore été assujettis en 2017 sur leur pension CERN ou sur leur patrimoine, nous vous recommandons de faire une demande de remboursement de la CSG – CRDS auprès du trésor public de votre résidence et, si cela est le cas, demander aussi le remboursement des années 2015 et 2016 en plus de celui de 2017.

18 Cette démarche est nécessaire afin de pouvoir récupérer les sommes versées sur les trois dernières années. Il est clair que chaque année gagnée par le trésor public est une année perdue pour vous.

A cette fin vous trouverez une lettre type sur notre site web, à personnaliser et à envoyer à votre centre des impôts en Recommandé avec Accusé de Réception. Vous pouvez aussi l'obtenir en m'adressant une demande écrite.

Pour ceux qui ont déjà demandé le remboursement de la CSG, plus spécialement sur le patrimoine, le résultat se soldera certainement par un refus pour les plus malchanceux, ou par le remboursement pour les autres ! Cependant, comme il a été dit plus haut, il est important d'effectuer cette démarche pour prendre date et ne pas perdre le bénéfice d'un remboursement sur les 3 dernières années en cas de succès d'un recours auprès du Tribunal Administratif.

Il faudra fournir aussi :

- 1 - Une **attestation** d'affiliation au CHIS que vous pourrez obtenir au service :

<https://extranet.uniq.net/extranet/login.jsf>

Vous vous identifiez et imprimez vous-même l'attestation.

Les personnes de contact sont :

- Ioana Stoica
ioana.adelina.stoica@cern.ch
tél +41227672967

- Laetitia Marie Luberda
laetitia.luberda@cern.ch
tél +41227673854

who do not and who also do not receive a French pension, find themselves faced with this situation .

While some have followed the steps proposed by the "Collectivity" and have been reimbursed, others have not succeeded. We have also seen that some of you have not taken any steps to get reimbursed.

The following is a reminder of the steps to take if you are a first time member of your CERN pension.

- Obtain proof of non-affiliation to the CPAM, either from the nearest CPAM office or branch or by calling 3646.
- Obtain from CERN a certificate of affiliation to the CHIS. (See below for how to get it).

Once in possession of these two documents, go to your local tax office to claim a refund.

For all those who were still subject to this tax in 2017 on their CERN pension or on their inheritance wealth, we recommend that you apply for a refund of the CSG - CRDS from the public treasury of your residence and if this is the case also ask for reimbursement for the years 2015 and 2016 in addition to that of 2017.

This is necessary in order to recover the sums paid over the last three years. It is clear that each year won by the public treasury is a year lost for you.

To this end we propose a standard letter on our web site, which should be personalized and sent to your tax office by registered letter with acknowledgment of reception. You can also obtain the letter writing us a request.

For those who have already requested the refund of the CSG, especially on the inheritance, the request will most certainly either result in a refusal for the unlucky ones, or a refund for the lucky ones! However, as mentioned above, it is important to take this step in order not to lose out on benefiting for a refund over the last 3 years in the case of a successful appeal to the Administrative Court.

It will also be necessary to provide:

- 1 - A **certificate of affiliation** to the CHIS which you will be able to obtain from the following service:
<https://extranet.uniq.net/extranet/login.jsf>

Identify and print your attestation.

The contact persons are:

- Ioana Stoica:
ioana.adelina.stoica@cern.ch
tel +41227672967
- Laetitia Marie Luberda
laetitia.luberda@cern.ch
tel +41227673854

- 2 - **Proof** of "No Affiliation" to the French Social Security : tel 3646 (Ameli) or contact the CPAM office nearest you.

If you cannot obtain the proof of "No affiliation" you can, as a last resort, appeal to the conciliator of your local CPAM office who has access to the RNCPS

2 - Un **justificatif** de « Non affiliation » à la caisse Maladie de la Sécurité Sociale, tel 3646 (Ameli) ou bien auprès du bureau ou succursale de la CPAM le plus proche de chez vous

Si vous n'arrivez pas à obtenir le justificatif de « Non affiliation » vous pourrez, en dernier recours, faire appel au conciliateur de la CPAM de votre département qui, lui, a accès au RNCPS (répertoire national commun des prestations sociales) dans lequel il peut vérifier si vous avez utilisé ou non la caisse maladie de la SS pour des remboursements ou autres prestations.

Pour terminer :

En cas de refus de remboursement par le trésor public, une lettre de « contestation de la décision » devra être envoyée au service du greffe du Tribunal Administratif, mentionné sur le rejet de votre réclamation.

Un modèle de lettre vous sera proposé sur demande.

Bien cordialement.

Le porte-parole du « collectif c2s. »

JF Michaud

GAC-EPA Bulletin N°54 Printemps /Spring 2018
(the national directory for social benefits) where they can check if you have ever used the French Social Security for reimbursements or other benefits.

To finish:

In case of refusal of reimbursement by the public treasury, a letter for "contesting the decision" will have to be sent to the registry office of the Administrative Tribunal, which is mentioned on the rejection letter of your claim.

A model letter will be available upon request.

Best regards.

The spokesperson of the "c2s Collectivity".

J-F. Michaud

Presence of GAC-EPA on the WEB

Original text in english



Robert CAILLIAU

Présence du GAC-EPA sur le WEB

Our members use tablets and smartphones in ever greater numbers to access the net.

We work on a new version of the site that will better adapt to these devices without nevertheless requiring special manipulations. We hope to put it on-line around the new year.

We note in passing that "CERN has finally" (its own words) made a WiFi network available for visitors. Retirees may therefore now connect during their visit of CERN.

De plus en plus de nos membres utilisent des tablettes et smartphones pour accéder aux informations sur le réseau.

Nous travaillons sur une nouvelle version du site qui s'adaptera mieux à ces engins, sans pour autant nécessiter de manipulations. On espère le mettre en service autour du nouvel an.

Nous constatons aussi que "le CERN a enfin" (ses propres mots) mis à disposition un réseau WiFi pour le public. Les retraités pourront donc se connecter pendant leurs visites au CERN.

In Memoriam

depuis le 27.10.2017 au 15.05.2018
From 27/10/2017 to 15/05/2018

titre title	prénom first name	nom name	affiliation affiliation	groupe group	naiss. birth	décès death	relation relation
Mr.	Pierre	BOURIOT	CERN	SL	1936	2018-04-27	*
Mr.	Elie-Paul	LEYA	CERN	EP	1925	2018-04-26	*
Mme	Jacqueline	SARKISSIAN	CERN	FI	1924	2018-04-24	*
M	Giovanni	GIAU	CERN	SB	1932	2018-04-04	
Mme	Kathleen	MINOR	CERN famille/family		1930	2018-04-04	veuve de Shaun MINOR
Mme	Parisine	DAVID	CERN famille/family		1930	2018-04-01	veuve de Robert DAVID
Mr.	Marcel	MORET	CERN	SB	1926	2018-03-27	*
Mme	Renée	SCHORI	CERN	EP	1930	2018-03-27	
Mr.	Lothar Alfred	TAUSCH	CERN	TIS	1936	2018-03-26	*
M	Lucien	LEVRIER-FERROLLET	CERN	FI	1934	2018-03-24	
Mr.	Germain	BURDAIRON	CERN	SB	1925	2018-03-21	*
Mr.	Gaston	HERITIER	CERN	PS	1930	2018-03-17	*
Mr.	Jacques	SOUBEYRAN	CERN	SL	1942	2018-03-16	*
Mr.	Charles	NICHOLS	CERN	PPE	1929	2018-03-13	*
Mme	Marie-Louise	SOHET	CERN	PPE	1936	2018-03-13	*
Mme	Christiane	GENDRAS-VASSEUX	CERN famille/family			2018-03-10	
Mr.	Raymond	HECART	CERN	EF	1933	2018-03-06	*
Mr.	Jean-Pierre	LEONARD	CERN	TIS	1932	2018-02-26	
Mr.	Jean-Pierre	ZANASCO	CERN	SL	1925	2018-02-23	*
Mr.	Bernard	LOMBARD	CERN	MT	1933	2018-02-14	*
M	Klaus	BADKE	CERN	ST		2018-02-10	
Mme	Angela	ARFARAS	CERN	ST	1921	2018-02-07	
Mr.	John	DIXON	CERN	PPE	1934	2018-02-07	
Mme	Aimée Pauline	GOMINET	CERN	PE	1930	2018-02-04	*
Mme	Marguerite	ALBRECHT	CERN famille/family		1927	2018-02-02	* veuve de Werner ALBRECHT
M	Dominique	LEGRAND	CERN	TE	1954	2018-01-31	
Mr.	Reinder	KEIZER	CERN	SL	1931	2018-01-29	*
M	Michel	PRESSEVOT	CERN	TIS	1947	2018-01-29	
M	Pierre	BUGADA	CERN	ST	1928	2018-01-19	
Mr.	Stanislas	KAMINSKI	CERN	FI	1922	2018-01-13	*
Mme	Marie-Thérèse	MORNAL	CERN		1928	2018-01-12	veuve de Fernand MORNAL
Mr.	Daniel	BOUSSARD	CERN	SL	1937	2018-01-06	*
Mr.	Robert	BREGULLA	CERN	PS	1926	2017-12-31	*
Mr.	Robert	SOGNO	CERN	ST	1942	2017-12-26	*
Mr.	Raymond Albert	ZOSSO	CERN	ST	1932	2017-12-20	*
Mr.	Paul	QUERU	CERN	EF	1930	2017-12-10	
M	Claude	DELPECH	CERN	AT	1945	2017-12-04	
Mr.	Hans	ULLRICH	CERN	AB	1941	2017-11-29	*
Mrs.	Christiane	ALBROW	CERN	PE	1942	2017-11-25	
Mr.	Philip	DOW	CERN	EF	1930	2017-11-24	*
Mme	Alessandra	BERTOLOTTO	CERN		1936	2017-11-23	*
Mr.	Roberto	MENAZZI	CERN	PS	1936	2017-11-22	
M	Claude	VOLLERIN	CERN	PPE	1936	2017-11-22	
Mme	Maria	KORNELIS-SUITERS	CERN famille/family		1938	2017-11-19	*
M	François	MASSET	CERN	ST	1939	2017-11-17	
Mr.	Jérôme	CAVALLI	CERN	ECP	1930	2017-11-16	*
Mr.	Attila	KOPPANYI	CERN	IT	1940	2017-10-31	*
Mme	Janine	DUCROS	CERN	AT	1926	2017-10-30	*
Mme	Marie	COTTE	CERN famille/family		1927	2017-10-27	veuve de Edmond COTTE

Veuf de : widower / veuve de : widow

* Un astérisque (*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.

* An asterisk (*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit